

《中外关系史译丛》

编辑委员会

名誉主编 季羨林 章 巽

主 编 姚 楠

副主编 陈 炎 龚方震

编辑委员(按姓氏笔画为序)

陈 炎 周南京 姚 楠 黄重言 龚方震 韩振华

戴可来

责任编辑(特约) 董湘君

前 言

季 羨 林

对研究中外关系史的同行们来说,《中外关系史译丛》的出版,具有极其重大的意义。

鲁迅先生曾经说过:“一切事物,虽说以独创为贵,但中国既然是在世界上的一国,则受点别国的影响,那自然难免。”这话完全符合事实。但同时,我们还要说,中国也影响了别的国家。中国自有历史以来,自从立足于世界国家之林以来,就处在这种相互影响之中。所谓中外关系史就是要研究这种交光互影的情况。

在世界所有的民族中,中华民族是最喜爱历史的民族。我们一部《二十四史》,还有其他的许多史书,就足以证明这个事实。中国史籍中不但有关于中国本国的记载,而且有大量关于其他一些国家的记述。到了今天,这些记述就成了研究其他一些国家的历史以及中国与其他国家关系史的瑰宝。

因此,中国学者在研究中外关系史方面具有明显的有利条件。

但这只是问题的一个方面。在国外一些国家的文献中也有不少关于同中国关系的记述。在这一方面,外国学者又明显地有其有利条件。

当然外国学者也可以掌握中国资料,中国学者也可以掌握外国资料。这是一种好现象,是值得大加提倡的,谁也别想、也不可能垄断资料。我上面说到有利条件只不过是说,在使用资料方面,外国和中国各有方便之处而已。对各国研究国际关系史的学者来说,

最好的办法就是加强协作。我们在中外关系史的研究方面，一不画地为牢，二不各自为政，而是沟通有无，互相补充，即使是一个第三国家的学者研究中国同另一个国家的关系史，也多半有他自己的看法，因而也能做出令人羡慕的成绩。

我们出版《中外关系史译丛》，目的就是使对外国语言不太熟悉的中国学者能及时了解外国同行的研究成果，这会大大地促进中外学者的交流与协作，大大地提高中外关系史研究的水平。在过去，中国一些知名的学者已经给我们做出了很好的榜样，比如冯承钧、张星烺、向达、姚楠、朱杰勤诸先生，他们的成绩彰彰在人耳目。但是在过去，他们多半是“单干户”，也不可能不是“单干户”。到了今天，盛世昇平，乾坤朗朗，组织起来，共同协作的条件已经完全具备了。《中外关系史译丛》的出版就是共同协作的一个步骤。随着它的出版，中外关系史的研究工作将会大大加强，更光辉灿烂的成绩将会出现在我们眼前，这是我们的希望，也是我们的信念。

1983年10月

目 录

前言季羨林(1)

大食帝国的东部疆域〔英〕G·莱·斯特兰奇(1)

月氏五翎候〔印〕A·K·纳拉因(31)

公元 802 年骠国使团访华考〔緬〕吴耶生(43)

信第达巴茂克碑文(72)

清緬关系(1766—1790 年)〔日〕铃木中正(76)

华人在马尼拉〔菲〕欧·马·阿利普(91)

马尼拉帆船(1739—1745 年)〔墨〕维·罗·加西亚(153)

陶瓷之路〔日〕三上次男(192)

中国物品传入西方考证〔美〕德克·卜德(210)

实地考察南诏的历史〔泰〕素察·蒲媚波里叻(237)

泰国华人的由来〔泰〕宛拉帕·布鲁帕(250)

评石铁英著:《古代中国和印度的经济文化交流

(公元三世纪前)》

.....〔苏〕E·M·梅德维杰夫、B·Л·李福清(272)

大食帝国的东部疆域

行省区划、交通大道及史料来源

〔英〕G·莱·斯特兰奇

莱·斯特兰奇(Le Strange)的名著《东大食疆域志》(The Lands of the Eastern Caliphate)完成于1905年,由英国剑桥大学出版社出版,作为该校地理丛书的一种,1930年有重印本。因其主要根据公元九至十七世纪间诸穆斯林地理学者原著编写而成,资料丰富,颇具权威性,至今仍为各国学者所重视。原书分三十四章,自第二章起次第记载大食帝国东部各省区,其第一章为综合介绍全书要旨的概论,内容甚丰富,对研究中西交通史极为有助。现特以“大食帝国的东部疆域”为题,将此第一章译出。 此章原文本不分节,为便于阅读起见,由译者将其分为五节,并各加一小标题。其第一节论大食帝国东部领土的特点;第二节概述东部各行省的区划;第三节概述大食的道路系统,此一道路系统,亦即历史上著名的丝绸之路自葱岭以西的主要路线;第四节论史料来源,介绍穆斯林诸地理及历史学者的著作及其印本,极为有用;第五节为关于古代地名的讨论,对研究亚洲内陆古地名甚富参考价值。 原作有若干注文,已全部译出,并择要补加若干译者注,以期便利读者。 又本书卷首于书名下印

有两行说明：“自穆斯林征服至帖木儿时代之美索不达米亚、波斯及中央亚细亚”，可以见其地域范围及时代起讫。——译者

论大食帝国东部的特点

美索不达米亚(Mesopotamia)和波斯(Persia)原属萨珊朝波斯国王(Sassanian Chosroes)的版图。穆罕默德(Muhammad)死后,阿拉伯人(Arabs)进而欲使世界各地改信伊斯兰教(Islam),终于完全推翻了这个波斯王国。然而穆斯林(Moslems)在进攻另一大国即拜占庭(Byzantines)时,他们只得到部分的成功,不过在这儿或那儿,特别是在地中海南部和东部沿海地区,占领了一些富饶的省区,但在他处,拜占庭皇帝有效地阻止住诸哈里发(Caliphs),并这样持续了许多个世纪,最后,这个罗马帝国的寿命还比哈里发国家多存在了两百年。

另一方面,阿拉伯人却完全占领并征服了萨珊朝王国。波斯诸王中的最后一王叶兹德吉尔德(Yazdajird)①被穷追并被杀死,伊朗(Irân)的全部土地改属于伊斯兰统治。更有甚者,哈里发帝国既已整个接管了较老的波斯王国的政治机构,于是它本身也就在很大程度上,依照波斯诸王的政府模式来组织,这在阿拔斯王朝(Abbasids)尤其如此。此王朝于先知穆罕默德死后一个世纪多一点即推翻了其竞争者伍麦叶王朝(Omayyads)②,把哈里发国家的统治中心从叙利亚(Syria)③迁至美索不达米亚,在较老的萨珊朝

① 此王即《旧唐书·西戎传》之伊嗣俟,《新唐书·西域传》作伊嗣侯。——译者

② 伍麦叶王朝即《旧唐书·西戎传》、《新唐书·西域传》所称之白衣大食,推翻此朝的阿拔斯王朝即两传所称之黑衣大食。——译者

③ 阿拉伯人称叙利亚为 al-Sha'm (亦作 Ash-Shâm),唐人杜环:《经行记》(《通典》引文)及《新唐书·西域传》将此名译作苦。——译者

冬都泰西封(Ctesiphon)① 以上数英里处的底格里斯河(Tigris)② 旁建立了巴格达城(Baghdād)③。

对东方说来,巴格达立刻成为穆斯林帝国的中心,不过从第一个阿拔斯朝的哈里发时开始,这一帝国已不再继续完整,即便名义上的统一也没有了。西班牙(Spain)分离了出去,不久在科尔多瓦(Cordova)所建立的一个伍麦叶朝哈里发,便成为巴格达的阿拔斯朝哈里发的敌对者。在建立政权后一个世纪多一点,阿拔斯王朝又失去了埃及(Egypt),埃及差不多于科尔多瓦的伍麦叶王公刚刚自加尊号为“信徒的指挥官”(Commander of the Faithful)之后就落入了法帖梅王朝(Fatimids)掌握中,此王朝也采用哈里发的称号,并断绝对巴格达效忠。叙利亚大都与埃及共命运。阿拉比亚(Arabia)则成为两者间有争议的地区。而在较远的东方,有许多省区离开阿拔斯哈里发而独立,但这些地区却不曾建立过永久性的敌对的哈里发国家。所以,一般而论,所有那些在伊斯兰时代以前本来构成萨珊王国的广大的各省,直到最后,如果不是实际上,至少在名义上一直仍臣属于阿拔斯朝。这一广阔的国土,东边以中央亚细亚的沙漠和阿富汗(Afghanistān)群山为界,西接拜占庭帝国,其疆域分为许多省区,本书以下各章将对之作详细的探讨。在阿拉伯统治下,这些省区的名称,以及它们的界线,大多数(据所可得知者而言)和波斯诸王统治下仍然一样。真的,东方的改变竟是如此少,在大多数事例中,不论是名称或疆界,几乎直到今天仍沿用不变,虽然也可预见得到,在国家的政治情况,尤其是经济和物质状态方面,过去一千三百年中是经历了相当大的变化的。

① 泰西封,一般认为即《后汉书·西域传》之斯宾,为位于丝绸之路西端底格里斯河旁之一交通中心。——译者

② 底格里斯河,即《新唐书·西域传》之达遏水。《旧唐书·西域传》及《新唐书·西域传》有恒曷水,恒当是恒之误,恒曷水亦此河也。——译者

③ 巴格达城,唐人贾耽记“入四夷路”(《新唐书·地理志》引文)作缚达城,《元史·地理志》所收《西北地附录》作八吉打。——译者

东部的行省区划

在深入讨论前，为便利起见，宜依本书以下各章叙述的次序，对这些不同的省区作一简明的概述。

希腊人称之为美索不达米亚的这一广大的低地省区，乃是幼发拉底 (Euphrates)^① 和底格里斯这两条河流之所赐。不过底格里斯河的下流河道在阿拔斯朝时并不流经它今天的河道（在第二章中作较详叙述）。从地图上看，饶薄不毛的阿拉伯沙漠紧邻幼发拉底河的西边，这一条河因而就没有右岸的支流。另一方面，底格里斯河则不同。沿此河的东边有相当距离的地方，展延着一条波斯的高地带，许多河川从波斯群山流下来，成为底格里斯河左岸的支流。穆斯林从萨珊人那儿继承了一套美索不达米亚的灌溉系统，此举使得这一省区成为已知的世界最富饶的地方之一。对于这一灌溉系统，以后还将更详细地述及。简单一点可以这样说，阿拉伯人有效地灌溉两河间的这一地区，其办法是通过许多横向的渠道把幼发拉底河多余的水引入底格里斯河；至于底格里斯河以东诸地，直至波斯高地的山脚一带，一部分利用发源于山中的河川以资灌溉，一部分利用由底格里斯河左岸流出又流回的环形沟渠，发源于东面山中的许多小河川所泛滥出来的洪水也汇集其中。

阿拉伯人分美索不达米亚为两省，即下省和上省。下省就是古代称为巴比伦 (Babylonia) 的那一片富饶的冲积地。下美索不达米亚被称为伊拉克 (Al-‘Irâk)。它的北界是幼发拉底和底格里斯两河在美索不达米亚平原上最先开始汇合处的一条东西向的

① 幼发拉底河，贾耽记“入四夷路”作弗利刺河。“入四夷路”中之“广州通海夷道”，即自广州航海出发，西达弗利刺河。这一海上交通线，其实即是古代一条海上的丝绸之路。——译者

界线(此界线在各个不同时期有变动)。阿拔斯朝统治下,伊拉克境内最大的城市当然是巴格达。不过在此王朝兴起前一个世纪,那些最早的穆斯林于征服这一部分美索不达米亚的土地时,已建立了三个大城,即瓦西兑(Wâsit),库法(Kûfah)和巴士拉(Basrah)①,它们仍继续繁荣了许多世纪。这几处,再加上纬度略同巴格达的幼发拉底河旁的安巴尔(Anbâr,此城在萨珊朝即已存在),就是阿拔斯朝诸哈里发治理下伊拉克省内人口集中的几个大中心点。

在这些冲积地以北,分布着坚硬而多石的上美索不达米亚平原,上古时的尼尼微(Nineveh)王国即立国于此。阿拉伯人称上美索不达米亚为哲齐赖(Al-Jazîrah),即“岛屿”或更正确一点即“半岛”之意,因为此大平原差不多被一圈水包围起来,围绕其外的有幼发拉底河和底格里斯河的上游水道,以及在此多石平原以南把上述两河连接起来的水流或运河。哲齐赖省的北境一直伸入群山,上述两大河即发源其中;此省划分为三区,皆以波斯国王统治时代即居其地的阿拉伯各部落之名命名,其主要的城市是和尼尼微废墟相近的摩苏尔(Mosul)②,底格里斯河上游的阿米德(Âmid),以及在幼发拉底河大弯曲处的赖盖(Rakkah),赖盖城接近于边境上的沙漠,在沙漠的另一边即是大马士革(Damascus)。

本书接下去的一章,讨论幼发拉底河上源两条孪生河流所发源的山区各地。这一地区是哈里发国家和东罗马帝国争夺之地。它的城镇和要塞,随同战争形势的或顺或逆,不断在穆斯林和基督教徒间易手。这一地区从未被阿拉伯人永久定居,我们可资利用

① 瓦西兑,《元史·西北地附录》作瓦夕的。库法,《元史·西北地附录》作苦法。巴士拉一名,贾耽“广州通海夷道”译作末罗国,云是大食重镇,可从弗利刺河派流至此,再转绳达城。杜环《经行记》(《太平寰宇记》引文)之勃萨罗,亦为巴士拉之译名。——译者

② 摩苏尔,唐段成式《酉阳杂俎》续集及宋赵汝适《清蕃志》均作勿斯离,为位于丝绸之路西端之一交通中心。《元史·西北地附录》作毛夕里。——译者

的早期史料中,对此地区大体上缺乏详细叙述。同样的情况,在更大的程度上也适用于那个称为鲁木(Rûm)的省区(罗马地区),此省区直到回历第五世纪(即公元第十世纪)仍为拜占庭帝国完整的一部分。因为在此省和哈里发国家间,有大壁垒一般的陶鲁斯山脉(Taurus)构成了一条分界线。穆斯林差不多每年都要通过陶鲁斯诸山口入侵安纳托利亚(Anatolia)。他们不止一次但无效地围困过君士坦丁堡(Constantinople)。有时他们也在小亚细亚(Asia Minor)高原上驻兵占领若干要塞城邑。但在此等暂时占领外,阿拔斯朝诸哈里发并未能成功地征服此高地区域。他们曾多次侵略小亚细亚各地,但未能占有土地,建立穆斯林统治,一直要到哈里发国家沦于衰败,塞尔柱克突厥人(Saljûk Turks)才定居于他们从拜占庭人手中夺得的这些高原地带,于是小亚细亚,即鲁木,才最后归入穆斯林土地之中,至今尚然如此。

在哲齐赖即上美索不达米亚以东的是阿塞尔拜疆省(Adharbâyjân),即古代之阿特劳巴特奈(Atropatene),其上下两方分别以都流入里海(Caspian)^①的阿拉克塞斯河(Araxes)和白河(White River)即萨菲德鲁德河(Safîd-Rûd)为界。此省最显著的自然特色是今天叫做乌米亚湖(Urmîyah)的大盐湖,附近有大不里士(Tabriz)和马腊格(Marâghah),都是省会,还有另一大城阿尔德比勒(Ardabîl)则更在东面靠近里海边。再下一章,要描述西北边境上的一些小省区。首先是里海旁的吉兰省(Gîlân 或 Jî-lân)^②,萨菲德鲁德河即于此穿过为波斯高原屏障的阿勒布兹山脉(Alburz),流经它自己造成的冲积平原,并在注入里海处推展出一个小小三角洲。其次要说到位于阿拉克塞斯河和居鲁士河(Cyrus)汇合口的穆甘省(Mûghân);再次是在此两河以西的阿兰省(Ar-

① 里海,《元史·速不台传》作宽田吉思海。——译者

② 吉兰,当即《新唐书·西域传》之岐兰。——译者

rân), 再次是居鲁士河以北的希尔万省(Shirvân)①和靠近此河上源的格鲁吉斯坦省(Gurjistân, 即格鲁吉亚省 Georgia)。②最后还有接近阿拉克塞斯河上源的穆斯林亚美尼亚省(Armenia)③, 这乃是环绕凡湖(Vân)的一个山地省区。

阿塞拜疆的东南方连接富饶的米迪亚省(Media), 阿拉伯人很适当地把它叫做吉巴勒(Al-Jibâl), 意即“山岭”, 因为它的山岭居高临下正对着下美索不达米亚的低地, 而且, 这些山岭重重叠叠向东展延, 一直要连到波斯中部的大沙漠。吉巴勒省的西部地方, 在较后时候, 当库尔德人(Kurds)建立了声望和势力之际, 开始被称为库尔德斯坦(Kurdistân)。④当中世纪后期时, 由于一种使用名称上的错误(这在下面适当的时候会加以说明), 吉巴勒省常常被叫做波斯的伊拉克(‘Irāk ‘Ajamî 或 Persian ‘Irāk), 以别于阿拉伯的伊拉克(Arabian ‘Irāk)即下美索不达米亚。吉巴勒省有许多大城, 西有克尔曼沙赫(Kirmânshâh)⑤和哈马丹(Hamadân, 即古代之埃克巴塔那 Ecbatana)⑥, 东北有赖伊(Ray, 即赖格斯 Rhages)⑦, 东南则有伊斯法罕(Ispahân)⑧。较后的时候, 波斯的蒙古人在此省的北方平原上建立了苏丹尼亚(Sultānīyah)。⑨此城在一段时期中曾取代巴格达城, 成为他们帝国这一部分即伊

① 希尔万,《元史·西北地附录》作设里汪。——译者

② 格鲁吉亚,《元史·曷思麦里传》作谷儿只。——译者

③ 亚美尼亚,可能即《新唐书·西域传》之阿没,又作阿昧(或以为阿没或阿昧乃指里海南岸的泰伯里斯坦省内之Āmul,泰伯里斯坦省见下)。——译者

④ 库尔德,《元史·曷思麦里传》作曲儿忒。——译者

⑤ 克尔曼沙赫,《元史·西北地附录》作乞里茫沙杭,为巴格达东方之交通孔道。——译者

⑥ 埃克巴塔那,一般认为即《后汉书·西域传》之阿蛮国,亦丝绸之路所经要地。——译者

⑦ 《世界征服者传》(何高济译本),上册,第175页,注20云:“著名刺夷(Ray)城(古典的刺吉思 Rhages)的遗址在德黑兰以南几英里处”。——译者

⑧ 伊斯法罕,《元史·西北地附录》作亦思法杭。——译者

⑨ 苏丹尼亚,《元史·西北地附录》作孙丹尼牙。——译者

儿汗(Îl-Khân)统治下的美索不达米亚和波斯的都城。有许多河流从吉巴勒省的山地中发源,其中有一条是卡仑河(Kârûn),阿拉伯人称之为杜介勒河(Dujayl)或小底格里斯河(Little Tigris),它经过一道长而弯曲的河道流至波斯湾头,在幼发拉底和底格里斯两河汇合口稍东入海。

在米迪亚之南及下美索不达米亚之东的是胡泽斯坦省(Khûzistân),它位于带有许多支流的卡仑河即杜介勒河的下流。此省区非常富庶;其主要城市为突斯塔尔(Tustar)和艾海瓦兹(Ahwâz);该省灌溉很发达,生产极繁盛。胡泽斯坦之东,滨临海湾的是称为法尔斯(Fârs)的大省,此即古代之波昔斯(Persis),为波斯王朝发祥地。萨珊朝波斯曾分此地为五个库拉(Kûrahs)即五个区。阿拔斯朝亦仍保持不变,法尔斯全境并满布着大大小小的城市,其中最重要的是省会设拉子(Shîrâz)①,伊斯泰赫尔(Istakhr,即帕塞波利斯 Persepolis),叶兹德(Yazd),阿拉疆(Arrajân)和达拉卜吉尔德(Dârâbjird)。海湾中诸岛也属于法尔斯,其中的卡伊斯岛(Kays)在霍尔木兹港(Hurmuz)②兴起前是一个重要的商业中心。法尔斯的主要自然特征是伯赫提甘(Bakhtigân)大盐湖,它和其他一些较小的水面分布于宽阔的高地溪谷间,至于境内的山岭则是由上面已说到过的吉巴勒省诸山脉展延出来的。法尔斯境内的达拉卜吉尔德地区于蒙古统治下发展成一个独立的省区,并于第七世纪(公元第十三世纪)中被叫做沙班卡拉(Shabânkârah);叶兹德地区也在中世纪后期被划入吉巴勒省。

法尔斯之东的克尔曼省(Kirmân)③,比较起来要不肥沃得多了,几乎没有河川,且和大沙漠相连接。阿拔斯朝时此省有两个省会,即锡尔疆(Sîrjân)和克尔曼城。省内另外还有两个最重要的

① 设拉子,《元史·西北地附录》作泄刺失。——译者

② 霍尔木兹港,《元史·西北地附录》作忽里模子。——译者

③ 克尔曼,《(常德)西使记》及《元史·郭侃传》作乞里弯。——译者

城市，一是沿海岸的霍尔木兹，一是内陆的吉鲁弗特(Jîruft)，一个商业繁盛的中心。位于波斯中部的大沙漠，是高亢的伊朗高原最显著的自然特征。这片巨大的盐土荒地越过波斯，斜向东南伸展，它从里海以南群山边缘的赖伊城开始，以宽阔的带形——或者更象哑铃形洼地般——延长出去，下端一直没入印度洋边莫克兰(Makrân)省境的山地。大沙漠中很少有绿洲；大部分不毛之地都覆盖着风化盐，但冬季中通过沙漠并不难，在两侧相对的城镇间留有许多看得清楚的行迹。不过对大沙漠西南方的法尔斯、克尔曼两省，和大沙漠东面那一边的呼罗珊(Khurâsân)①及其东南的锡斯坦(Sistân)②两省，则大沙漠对于其间任何连续性的交通确实是一种障碍，而且，这一沙漠障碍在整个波斯的历史中一直是发生重要作用的。本书在叙述穆斯林诸地理学者有关大沙漠的记载这一章中，接着还述及莫克兰省，此省的东边接触到印度，其地势上升而成那些俯瞰印度河河谷的高地，其一部分即今所称之俾路支(Balûchistân)。不过对于这些地区，我们的史料来源也不是很熟悉的。

莫克兰以北，越过和克尔曼相对的沙漠狭窄部分，就是锡吉斯坦(Sijistân)亦即锡斯坦省，此省地处宽广而很浅的萨兰湖(Zarand)之东。流入此湖的有赫尔曼德河(Helmund)③，以及其他许多从阿富汗境内俯临喀布尔(Kâbul)④和加兹尼(Ghaznah)⑤的高山中发源向西南下注的河流。坎大哈城(Kandahâr)就位于赫尔曼德河两条支流间的平原上，而在这大河注入萨兰湖的地方则有

① 呼罗珊，名见《新唐书·西域传》。——译者

② 锡斯坦，《元朝秘史》作昔思田。——译者

③ 赫尔曼德河，即《大唐西域记》所载漕矩吒国之罗摩印度川。——译者

④ 喀布尔，两《汉书·西域传》作高附，《新唐书·西域传》作迦布罗，《元史·西北地附录》作可不里。——译者

⑤ 加兹尼，即《大唐西域记》漕矩吒国之鹤悉那，《元史·西北地附录》作哥疾宁。——译者

锡吉斯坦省的省会萨兰只城(Zaranj)。^①萨兰湖西北,在大沙漠的边缘上,有一个多山的省,适当地被称为古希斯坦省(Kûhistân,意即“山地”)。此省的主要城市是吞城(Tûn)和哈因城(Kâyin),即著名的马可·波罗(Marco Polo)所称之秃讷哈因(Tunocain)。^②这样,锡吉斯坦省和古希斯坦省就形成了波斯的东方大省呼罗珊的南面邻境了。

下面的一章在叙述此东方大省前,先要注意一下三个小省即古米斯(Kûmis),泰伯里斯坦(Tabaristân)^③和竹尔占(Jurjân)^④。以达木坎(Dâmghân)^⑤为省会的古米斯,在赖伊城以东横陈于大沙漠的北边,构成了阿勒布兹山系南面的山脚地带,这山系是把波斯高原从里海划分开来的。这些山脉,特别是山北对着里海的那一侧,就是泰伯里斯坦省,也叫马赞德兰(Mâzandarân)^⑥,西起吉兰省和白河(萨菲德鲁德河)三角洲,以至里海的东南角为止。在此泰伯里斯坦便和竹尔占省相接,竹尔占亦作古尔甘(Gurgân),即古代之希尔卡尼亚(Hircania),其地包括阿特腊克(Atrak)和竹尔占两河所经的谷地,竹尔占城即位于后面这一条河旁。竹尔占省从里海边展延出去,东境直达沙漠,此沙漠把呼罗珊和乌浒水(Oxus)^⑦三角洲的耕种地区即花拉子模(Khwarizm)^⑧分离开

① 萨兰只城,即两《唐书·西域传》之疾陵城,唐时曾于此设波斯都督府。——译者

② 关于秃讷哈因城,参看冯承钧译《马可·波罗行纪》,第1卷,第32章。——译者

③ 泰伯里斯坦,《新唐书·西域传》作陀拔斯单,又作陀拔萨憐,又作陀拔斯。——译者

④ 竹尔占,《元史·西北地附录》作朱里章。——译者

⑤ 达木坎,当即《元史·郭侃传》之檐寒,《曷思麦里传》之德痕,《(常德)西使记》中之担寒。——译者

⑥ 马赞德兰,《元史·郭侃传》作朶拶荅而。——译者

⑦ 乌浒水,名见《隋书·西域传》、《新唐书·西域传》,《元朝秘史》作阿梅河,《元史·宪宗纪》作阿母河,又作阿木河。——译者

⑧ 花拉子模,《大唐西域记》作货利习弥伽,《新唐书·西域传》作火寻,又作货利习弥,又作过利,《元史·西北地附录》作花刺子模。——译者

来。

近代的呼罗珊省，和从阿拔斯朝时代直至中世纪末期在此名称下的广大地区比较起来，不过是昔时的一半而已，因为从前的呼罗珊，还包括着今阿富汗西北部之地。在东面，中世纪的呼罗珊要接界到巴达赫尚(Badakhshân)①，北面则以乌浒水和花拉子模的沙漠为界。穆斯林地理学者们分呼罗珊为四区，以其境内的四个主要城市来命名，即：内沙布尔(Nishâpur)②，马鲁(Marv)③，赫拉特(Herat)④和巴里黑(Balkh)⑤。从自然景观而论，呼罗珊显著的特色在于它的两条大河，即赫拉特河和马鲁河，这两条河流都从今阿富汗境的山中发源，折向北方，流进花拉子模那边沙漠的沙地荒野中，而未能注入湖泊或海中。

本书再下一章，要说到乌浒水的上游，以及从巴达赫尚向西若干小的省区，它们位于北面，在乌浒水这条大河右岸的一些支流上。其次再述及这条大河的三角洲，花拉子模省即在阿拉海(Aral)⑥以南位于这个三角洲上，此省较老的省会是乌尔根齐(Urganj)⑦，在这一章中还要对乌浒水流入里海的故道这一多争论的题目加以阐明。这条大河以北，在乌浒水和药杀水(Jaxartes)⑧之间的是

① 巴达赫尚，《大唐西域记》作钵钵创那，《新唐书·地理志》作拔特山，《元史·西北地附录》作巴达哈伤。——译者

② 内沙布尔，《元史·西北地附录》作乃沙不耳。——译者

③ 马鲁，名见《元史·太祖本纪》，即《后汉书·西域传》及《旧唐书·西戎传》、《新唐书·西域传》之木鹿(《旧唐书》鹿作麤)，《元史·西北地附录》之麻里兀，为丝绸之路中段之交通要地。——译者

④ 赫拉特，《元史·太祖本纪》作也里，《明史·西域传》作哈烈。——译者

⑤ 巴里黑，《大唐西域记》作缚喝，《元史·西北地附录》作巴里黑。——译者

⑥ 阿拉海，即两《唐书·西突厥传》之雷震海，《元史·郭宝玉传》作大盐池，即今之咸海。——译者

⑦ 乌尔根齐，《元朝秘史》作兀笼格赤，《元史·太祖本纪》作玉龙杰赤。——译者

⑧ 药杀水，名见《隋书·西域传》、《新唐书·西域传》、《元史·郭宝玉传》作忽章河。——译者

粟特省(Sughd)①,即古之粟格迪阿纳(Sogdiana),境内有两座雄城,即撒马尔罕(Samarkand)②及布哈拉(Bukhârâ)③,皆位于粟特河上。这是本书的倒数第二章。至于最后一章,则述及沿药杀水各省,从接近中国沙漠边境的以艾赫西哈(Akhsikath)④为首邑的费尔干纳(Farghâna)⑤,以至赭时(Shâsh)⑥,即今塔什干(Tâshkand),以至西北方的伊斯比札布省(Isbijâb)⑦,自此处以外,药杀水即经由茫茫荒野而流入阿拉海的上方了。不过,对于这些中亚以外极东方的北边各地区,较早的阿拉伯地理学者们所提供的只有简单的记述。它们是突厥人的地域,只在蒙古人侵略以后,才重要起来。对于这个时期,不幸缺乏明确的知识,阿拉伯地理学者们大部分未能有助于我们,较后的波斯和阿拉伯史料来源对此所作的补充也是贫乏不足的。

道 路 系 统

穆斯林由于他们的先知的教令,每人一生中应去麦加(Mec-

① 粟特,名见《北史·西域传》,盖即《后汉书·西域传》之粟弋及《晋书·西戎传》之粟弋,亦即《大唐西域记》之宰利。为中西交通路线所经之极重要地区。——译者

② 撒马尔罕,即《北史·西域传》之悉万斤,《大唐西域记》之飒秣建,《新唐书·西域传》之萨末健,《辽史·天祚本纪》及《元史·太祖本纪》之寻思干。《长春真人西游记》作邪米思干,《元史·西北地附录》作撒麻耳干。——译者

③ 布哈拉,《大唐西域记》作捕喝,《新唐书·西域传》作布豁,《元史·太祖本纪》作蒲华,又作卜哈儿,《元史·西北地附录》作不花刺。——译者

④ 艾赫西哈,即《新唐书·西域传》之西健,《元史·西北地附录》作讹述邨。——译者

⑤ 费尔干纳,即《史记·大宛传》、两《汉书·西域传》、《晋书·西戎传》之大宛,《北史·西域传》之破洛那,《隋书·西域传》之铎汗,《大唐西域记》之忸捍。《新唐书·西域传》作拔汗那。此地为古代中西交通重要路线所经,丝绸之路上之要地。——译者

⑥ 赭时,《北史·西域传》作者舌,《大唐西域记》作赭时,《新唐书·西域传》作柘支,又作柘析,《元史·西北地附录》作察赤。——译者

⑦ 伊斯比札布,即《大唐西域记》及《新唐书·西域传》之白水城,《元史·西北地附录》之赛兰。——译者

ca)①朝觐一次。阿拔斯朝时,穆斯林帝国疆域达于最大,朝觐典礼得到了完密布置的道路系统的便利,这道路系统全从巴格达辐射出去,来自东方前往希贾兹(Hijāz)的人们即在此城渡底格里斯河。关于这个道路系统(阿拉伯人是从较早的波斯王国继承下来的),我们获有详细的同时代的记述。其主要干线即通过上面已提到的各省,现特于此扼要地加以叙述。

主要干道中最著名的是大呼罗珊路,它向东又把首都和邻近中国国界的药杀水上诸边疆城镇连接起来。这一条路,也许是所有各条道路中描述得最充分的。此路从巴格达城的呼罗珊门向东出发,经行平原,通过许多有优良桥梁的河流而至胡勒旺(Hulwân),此城位于开始升入波斯高地的一个山隘下。从此即进入吉巴勒省,经行险峻的上坡路以达库尔德斯坦的首邑克尔曼沙赫城。又斜向东北通过吉巴勒省,此路经哈马丹而至赖伊。从赖伊差不多一直向东前进,越古米斯省,其左有泰伯里斯坦诸山,其南为大沙漠,遂至比斯塔姆城(Bistām)附近而进入呼罗珊省。又前行,至内沙布尔,又至徒斯(Tûs)②,再至马鲁,然后越过沙漠至乌浒水上之阿模里(Âmul)③,自此即可先后到达粟特省内之布哈拉和撒马尔罕。在撒马尔罕以东不远的札民(Zâmin),路分为二支:左边一支通向赭时(塔什干),最后达到药杀水下游的厄答刺(Utrâr)④,此处可涉水而过。另一支路由札民向右前往费尔干纳和药杀水上游,到达首邑艾赫西哈,最后更到中国沙漠边境旁的乌兹干(Uzkand)。

① 麦加,《(常德)西使记》及《元史·郭侃传》作天房。——译者

② 徒斯,《元史·太祖本纪》作徒思,《元史·西北地附录》作途思。洪钧《元史译文证补》称其为“西域孔道名城”。——译者

③ 阿模里,或以为即《隋书·西域传》之穆国。但一般认为穆国乃本书第11页注③之马鲁。无论如何,此阿模里乃乌浒水上的一个重要渡口。——译者

④ 厄答刺,《元史·太祖本纪》作讹答刺,《元史·西北地附录》作兀提刺耳。——译者